



### 首批不反對回越船民今早離港

首批為數二十三名被聯合國難民專員公署鑑別為「不反對返回越南」的船民今日（星期六）早上乘搭飛機返回越南。

遣返這種新類別船民的協議，是由越南政府、英國政府、香港政府及聯合國難民專員公署於本年九月在河內的會議上達成的。

此外，另有一批共八十三名根據聯合國難民專員公署自願遣返計劃返回越南的船民，今日亦同機返回越南。

今日根據新類別返回越南的二十三名船民，包括有十二男五女、兩名男童及四名女童。其中十五名是單身人士，其餘分屬三個家庭。

而在今日自願返回越南的八十三名船民當中，則有二十五男二十一女、二十三名男童及十四名女童。

這八十三名越南船民是自從自願遣返計劃於一九八九年三月實施以來第四十二批自願遣返者。連同今天這批在內，自願返回越南的船民人數共達五千八百二十九人。

— 完 —

### 難民事務統籌專員發表聲明

難民事務統籌專員列擊志今日（星期六）在回答新聞界詢問時發表以下聲明：

首批越南船民今日根據本年九月二十一日在河內簽訂的協議離港返回越南，香港政府對此表示歡迎。雖然這批船民為數不多，但政府希望聯合國難民專員公署很快就能加速這新計劃的推行，以便協助所有在港的非難民能盡早返回越南。

— 完 —

## 愛滋病研討會今午舉行

一個全港首次特為婦女舉辦的愛滋病研討會今午（星期六）舉行，目的是尋求婦女支持，積極參與推展預防愛滋病。

該個名為「預防愛滋病——婦女的使命」的研討會，使參加者對愛滋病加深了解，從而幫助她們在工作上有效地預防愛滋病的傳染機會及關懷愛滋病帶菌者。

研討會是由愛滋病顧問委員會轄下的愛滋病教育及宣傳小組委員會主辦，是繼應本年世界愛滋病日的其中一項活動，並配合「愛滋與婦女」的主題。參加者包括來自政府、商界和社會福利機構的代表。

愛滋病教育及宣傳小組委員會主席林貝聿嘉在致開幕辭時，呼籲婦女協助防止愛滋病。

她說：「雖然在香港，女性受愛滋病毒（HIV）感染的情況尚未普遍，但婦女應該對這件事情加深認識，幫助將關於愛滋病的知識，傳達給家人、朋友和同事。」

「由於現在仍未有治療愛滋病的疫苗和有效藥物，健康教育與宣傳工作對於預防和控制愛滋病是十分重要的。」

參與這次研討會的講者包括本地藝人、校長、社會福利署及衛生署的代表。

講座的内容則包括：「愛滋病對婦女的影響」、「愛滋病為社會帶來的後果」、「愛滋病的教育和預防性工作」等。

研討會後更進行了分組討論，參加者都認為討論非常有用。

會場上亦設有圖片展覽及播放預防愛滋病的錄影帶。

### 荃灣體育節圓滿結束

由荃灣政務處、區議會和荃灣區體育康樂聯合會合辦的第十二屆荃灣體育節今晚（星期六）圓滿閉幕。

今晚在沙咀道球場舉行的壓軸節目，是由香港華籍陸軍服務團之猛龍連與皇家第廿九運輸營電單車表演隊進行精采刺激的攻防戰與電單車示範表演。

出席閉幕禮的主禮嘉賓為荃灣政務專員楊立門與社區領袖陳蒲芳。

荃灣體育節於十月底展開，最特別的節目是邀得中國國家技巧韻律體操隊專程來港表演。

此外大會亦提供約四十項運動項目予市民參加，其中包括小型賽車、五人足球、手球、箭藝、網球、壁球、乒乓球、瑜伽韻律舞、越野長跑、特殊運動及耆老精英運動日等。

同時，大會亦舉辦一項「活力動感在荃灣」攝影比賽，讓攝影愛好者一顯身手。

本屆體育節總支出約為九十萬元，除獲荃灣區議會贊助三十萬元、區域市政局贊助三十五萬元外，其餘費用由區內熱心機構及人士支持。

— 完 —

### 北區公民日嘉年華 本星期日上水舉行

北區公民日之「選舉、法治」嘉年華明日（星期日）下午假上水天平邨商場舉行，免費入場，歡迎區內居民參加。

嘉年華的節目豐富，包括歌唱、展覽、放映幻燈片，以及攤位遊戲等。

活動由北區公民教育委員會主辦，並由北區區議會及北區政務處贊助，旨在鼓勵區民積極參與明年的各級選舉，和宣揚法治精神。

嘉年華開幕典禮於正午十二時舉行，主禮嘉賓包括公民教育委員會委員鄭宇碩，北區政務專員許智威，以及北區區議會主席彭鏗然。

十名學生當選  
東區傑出青年

兩名大學生及八名中學生熱心參與社會服務和義務工作，獲選為一九九〇東區傑出青年。

當選人是法律系學生譚中傑；社會工作系學生陳永健；中七學生廖慧明、李冠美和黃健愉；中六學生許麗菁、莊紅梅和王家銘；中五學生甘凱欣；工業學院學生麥偉智。

東區政務專員栢嘉禮今日（星期六）在西灣河文娛中心舉行的「公民教育之夜」晚會上頒發獎項給這十名傑出青年。

東區傑出青年獎勵計劃由東區政務處和東區區議會合辦，旨在鼓勵年齡在十六至三十歲的年青人更主動服務社群。

東區區議會主席岑才生在儀式上致辭時籲請年青人以積極進取、敢於接受挑戰的態度，對香港未來作出承擔。

他說，年青一代在這個過渡期的關鍵時刻應多些參與社區事務，為創造一個更美好的香港而努力。

這十名傑出青年由一個四人評審團選出，評審團成員為青年事務委員會主席譚王慕鳴、東區區議會主席岑才生、東區政務主任蘇家碧、東區公民教育工作小組主席陳婉嫻。

— 完 —

水務署招標承投鹹水配水庫工程

水務署現招標承投興建筲箕灣山村鹹水配水庫及有關輸水管敷設工程。

工程完竣後，可為筲箕灣低地提供鹹水沖廁系統。

建議的鹹水配水庫容量為三千八百立方米，而將在區內敷設的輸水管總長度約五千五百米。

工程於明年二月展開，需時約二十個月完成。

截標日期為十二月三十一日正午。

## 南區舉行公開論壇 討論香港政治發展

南區居民明日(星期日)可在一個公開論壇上與立法局議員黃宏發和雜誌編輯李怡，討論香港的政治發展。

兩名講者會就論壇的主題「從政治角度看香港的未來發展」發表個人意見，而台下觀眾亦歡迎就論壇發言。

是次公開論壇是「南區公民教育嘉年華」的活動項目之一。嘉年華會於明日下午二時至五時在香港仔海濱公園舉行。

南區公民教育嘉年華由南區公民教育委員會主辦，目的是加強居民對公民權利和義務及香港政制的認識。

嘉年華會的其他項目包括各種以公民教育為主題的攤位遊戲、「代議政制知多少」專題展覽及大型活動「公民教育城」。

嘉年華會開幕禮的主禮嘉賓為立法局議員蘇周艷屏、公民教育委員會委員何淑浚、南區區議會主席許漢鐘、政務專員陳梁夢蓮、高級教育主任陳永昌、南區公民教育委員會主席黎志棠。

南區公民教育運動的另一項活動「南區透視鏡專題研討大賽」的決賽晚會，亦於明晚八時，在鴨脷洲郵鴨脷洲社區會堂舉行。

研討大賽的參加者將在晚會上以幻燈片介紹他們就區內問題所作深入研究的結果。晚會並備有特別表演節目，以娛觀眾。

南區明日的兩項公民教育活動均免費入場，歡迎居民踴躍參加。

### 「全港老人舞蹈節」高山劇場舉行

超過六百位來自三十一間安老服務機構的老人家今日(星期六)及明日(星期日)參加在紅磡高山劇場舉行的「全港老人舞蹈節」。

是次活動由九龍城區老人福利康樂聯會、聖匠堂老人福利中心、九龍城區議會、九龍城政務處及市政局合辦。目的為對舞蹈有興趣的老人家提供互相交流及表演機會。

舞蹈節目分雙人舞組、公開組及新秀組。首兩組設有多個獎項，而後者則屬觀摩表演。

此外，並有舞蹈表演及健康舞示範。

舞蹈節頒獎禮將於星期日下午舉行，主禮嘉賓包括九龍城政務專員栢志高、市政局議員浦炳榮、九龍城區總福利主任張漢亮、九龍樂善堂主席張念平、九龍城區議員陳乃裕及林明、聖匠堂老人福利中心管理委員會主席盧君灝牧師及九龍城區老人福利康樂聯會主席劉德。

#### 公民日綜合表演 大埔星期日舉行

大埔區公民日頒獎典禮暨綜合表演明日（星期日）下午假大埔中央廣場舉行，免費入場，歡迎區內居民參加。

綜合表演的節目包括大埔兒童合唱團及各項歌唱比賽得獎者演出、魔術表演等。此外，還有攤位遊戲及問答遊戲。

活動由大埔區公民教育運動委員會主辦，大埔區議會和大埔政務處贊助。

委員會在大埔區公民教育運動期間舉辦了多項活動，包括傑出公民服務獎、標語創作比賽、青少年營、座談會、展覽等。

公民日頒獎典禮的主禮嘉賓為大埔政務專員姚紀中、大埔區議會主席何容生、公民教育委員會委員王津。

他們並頒發獎項予傑出公民服務獎及標語創作比賽的得獎者。

### 九月份零售業臨時統計數字發表

政府統計處今日（星期六）發表的臨時統計數字顯示，今年九月份零售業的總零售價值估計為九十四億零一百萬元，與去年九月比較上升百分之七，而零售量則幾乎維持不變。

零售量的變動是指扣除物價變動後零售價值的變動。物價變動指標是抽取消費物價指數內和被調查行業類別相應的貨品項目計算出來。

與去年九月份比較，燃料的零售價值上升百分之三十四，零售量亦上升百分之五。而食品和烟酒類的零售價值上升百分之十，零售量亦上升百分之四。

同期比較，耐用消費品的零售價值和零售量分別上升百分之十九和百分之十四。衣着、鞋類及有關產品的零售價值上升百分之十一，零售量亦上升百分之二。

其他消費物品的零售價值則下降百分之三，而零售量亦下降百分之十。這主要是因為珠寶和表的零售價下降。

據選定行業分析，除汽車及汽車零件外的耐用消費品的零售價值上升百分之二十七，零售量則上升百分之二十二。百貨商店的零售價值上升百分之二十，零售量上升百分之十一。汽車及汽車零件的零售價值上升百分之十，零售量上升百分之一。超級市場的零售價值上升百分之九，但零售量則幾乎維持不變。

與去年頭九個月比較，今年頭九個月零售業的總零售價值上升百分之六，但零售量則幾乎維持不變。燃料的零售價值上升百分之十九，零售量則上升百分之二。食品和烟酒類的零售價值上升百分之十三，零售量上升百分之六。

同期比較，耐用消費品的零售價值上升百分之八，零售量上升百分之四。衣着、鞋類及有關產品的零售價值上升百分之五，零售量下跌百分之三。

其他消費品的零售價值上升百分之二，但零售量則下降百分之四，主要由於珠寶和表的銷售量下跌。

據選定行業分析，超級市場的零售價值上升百分之十八，零售量上升百分之八。百貨商店的零售價值上升百分之十三，零售量上升百分之五。除汽車及汽車零件外的耐用消費品的零售價值上升百分之十，零售量上升百分之七；而汽車及汽車零件的零售價值上升百分之六，零售量則下降百分之一。

今年九月份的總零售價值和總零售量與八月份比較分別下跌百分之二和百分之三，但須注意這個比較受季節性因素影響。同期比較，燃料的零售價值上升百分之十一，但零售量則幾乎維持不變。食品和烟酒類的零售價值上升百分之六，零售量亦上升百分之四。

同期比較，衣著、鞋類及有關產品和耐用消費品的零售價值均下跌百分之五，而零售量則均下跌百分之八。

其他消費品的零售價值和零售量均下跌百分之四。

據選定行業分析，超級市場的零售價值上升百分之六，零售量上升百分之五。除汽車及汽車零件外的耐用消費品的零售價值和零售量均下跌百分之六，而汽車及汽車零件的零售價值和零售量則均下跌百分之十一。百貨商店的零售價值下跌百分之十三，零售量則下跌百分之十四。

附錄一列出今年八月份的修訂總零售數字和今年九月的臨時數字。

附錄二顯示今年八月和九月的（甲）所有零售業；（乙）主要行業類別；（丙）選定行業（有關主要行業類別的一部分）的零售價值指數和數量指數；平均每月零售以一九八四年十月至一九八五年九月計為一百。

今年九月的統計調查結果與今年八月和去年九月統計調查結果的比較以及今年一月至九月零售價值與去年同期的比較亦在附表內列出。

載有今年九月統計調查結果分析的報告書現已在中區康樂廣場郵政總局大廈政府刊物銷售處出售，每本一元。

查詢有關統計調查結果可致電統計處批發及零售業統計科，電話八〇二一貳五八。

附錄一：總零售價值

一九九零年九月總零售價值(臨時數字)---九十四億零一百萬元  
 一九九零年八月總零售價值(修訂數字)---九十五億五千四百萬元

附錄二：一九九零年八月和一九九零年九月的零售價值和零售量指數

(八四年十月至八五年九月每月平均指數=100)

項 目	零售指數		一九九零年九月與一九九零年八月比較		一九九零年九月與一九八九年九月比較		一九九零年一月至九月與一九八九年同期比較	
	一九九零年八月	一九九零年九月	點數	百分率	點數	百分率	點數	百分率

(修訂數字) (臨時數字) (點)(百分率) (點)(百分率) (點)(百分率)

(甲)所有零售行業	零售價值	171	168	-3	-2	+11	+7	+10	+6
	零售量	125	121	-4	-3	#	#	#	#

(乙)以主要行業類別計

食品和煙酒類	零售價值	170	179	+9	+6	+16	+10	+18	+13
	零售量	125	133	-5	+4	+5	+4	+7	+6
燃 料	零售價值	146	162	+16	+11	+41	+34	+21	+19
	零售量	125	126	+1	#	+6	+5	+3	+2
衣着、鞋類及有關產品	零售價值	182	173	-8	-5	+17	+11	+8	+5
	零售量	122	116	-?	-5	+3	+2	-4	-3
耐用消費品	零售價值	184	169	-14	-8	+27	+19	+13	+8
	零售量	131	121	-10	-8	+15	+14	+5	+4
其他消費品	零售價值	166	160	-6	-4	-5	-3	+3	+2
	零售量	122	116	-5	-4	-12	-10	-5	-4

(丙)以選定行業計

(請參考備註1) 超級市場		零售價值 零售量	218	231	+13	+6	+19	+9	+33	+18
汽車及汽車零件		零售價值 零售量	332 203	297 181	-35 -22	-11 -11	+26 +3	+10 +1	+17 -2	+6 -1
除汽車及汽車 零件外之耐用 消费品		零售價值 零售量	138 109	130 102	-8 -7	-6 -6	+27 +18	+27 +22	+12 +7	+10 +7
百貨商店		零售價值 零售量	242 167	211 143	-31 -24	-13 -14	+34 +14	+20 +11	+25 +7	+13 +5

備註:1. 為了分析主要行業類別內一些行業的零售情況，因而編訂以下選定行業的零售價值及零售量指數：

- (a) 食品和烟酒一項包括超級市場。
  - (b) 耐用消费品一項包括汽車及汽車零件。
  - (c) 耐用消费品一項包括除汽車及汽車零件外之耐用消费品。
  - (d) 其他消费品一項包括百貨商店。
2. 變動數字是由未經轉為整數的指數計出。  
3. [H]代表數值變動少於零點五。

— 完 —

觀塘道路安全運動嘉年華明舉行

為期一周的一九九〇年觀塘區道路安全運動明日(星期日)在康寧道球場舉行盛大的嘉年華會，免費招待市民參加。

由觀塘區議會／觀塘警區及秀茂坪警區聯會主辦的觀塘區道路安全運動由十一月二十五日至十二月二日舉行，旨在提醒市民注意道路安全，特別是六十歲以上的老人。

其間警方交通安全組人員特別探訪區內兩間老人中心，向他們講解橫過馬路應注意的規則。

此外，警方亦於區內的交通黑點加強檢控違例的過路人士，指導他們過馬路時應注意安全，以免發生意外。

明日舉行的嘉年華會是今年宣傳運動的高潮，透過多種活動、綜合表演及遊戲攤位等宣傳道路安全的重要。

節目包括魔術、舞蹈、名歌星演唱、問答比賽、攤位遊戲、道路安全展覽等。此外香港駕駛學院並借出兩部小型汽車給小朋友作安全駕駛。

嘉年華會由正午十二時開始，至下午五時結束。

出席嘉年華會的嘉賓有觀塘政務專員黃漢豪、觀塘區議會主席林珩輝、觀塘警區指揮官許健、秀茂坪警區指揮官史運順、九龍交通高級參事官白智思等。

#### 公益少年團積極參與 協護本港各郊野公園

漁農處處長李熙瑜博士今日（星期六）贊揚公益少年團團員積極參與協護郊野公園計劃，表現了強烈的社會責任感及社區精神。

李熙瑜在大欖郊野公園大棠管理站為一九九〇至九一年度公益少年團協護郊野公園計劃主持開幕典禮，向在場超過五百名公益少年團團員致辭表示，除護理郊野環境，使這些郊野公園成為遊人更樂於遊憩的地方外，團員亦會為其他遊人樹立榜樣，使公眾能為社會利益着想，幫助保持郊野公園的清潔與綠化。

公益少年團協護郊野公園計劃由漁農處和教育署合辦，目的是提高學生存護郊野的意識及透過在郊野公園的義務工作，為他們提供服務社會的機會。

該計劃於去年年初創辦時，只有十間學校協護五個郊野公園。

李熙瑜說：「過去兩年這項計劃舉辦得相當成功，因此已將計劃擴大，今年共有四十九間學校參加，這些學生將分派護理香港仔、大潭、西貢東、西貢西、金山、城門、船灣、八仙嶺、大帽山、大欖等十個郊野公園。」

參與的學生將在郊野公園內負責志願服務，包括檢拾垃圾、修剪雜草、樹木護理、維修郊野公園設施及植樹。他們亦會在假日期間，到受歡迎的郊野地點巡邏，勸告遊人保持郊野公園清潔和小心防火。

每間參與的學校將委出六名高年級的學生為少年郊野公園護理員，他們在接受過存護郊野的基本訓練後，將帶領其他團員在他們負責協護的郊野公園內進行志願工作。

李熙瑜說，這些公益少年團團員亦會參與即將進行的郊野公園遊人問卷調查。

他指出：「公益少年團團員參與調查工作，可令協護工作更有趣味性、更多姿多采，而且能提供一個大好機會讓他們了解郊野公園遊人的意見和需要，幫助我們計劃教育及康樂設施，以迎合社會人士的需求。」

李熙瑜希望透過親身參與及更加了解郊野的情況，公益少年團團員會對郊野產生一種尊重和熱愛的感覺，更明白怎樣保護、改善和善用郊野公園。

他說：「他們會一再把郊野存護的信息傳播給親友及同學，透過『連鎖反應』，郊野存護的信息便人人得知了。」

出席今日開幕典禮的主禮嘉賓還有教育署署長李越挺、郊野公園委員會主席張漢球和香港海港扶輪社會長林聖源。

李越挺說：「近年來，香港在各方面發展迅速，加上將面臨重大的轉變，所以培育年青一代，使他們更樂於承擔責任，共同努力去建設美好的社會，已經成為一項十分重要的工作。在這方面，公益少年團透過各項不同的社會服務及保護環境的工作上，提供了積極參與的機會。」

「這個公益少年團協護郊野公園計劃，正好為各團員在服務社會及保護環境的工作上，提供了積極參與的機會。」

李越挺向多年合作無間的漁農處衷心致意，多謝他們為團員提供專業的林務工作訓練，及開放郊野公園給予團員進行服務工作。

他又感謝香港海港扶輪社慷慨贊助四萬元支持本年度的活動。

李越挺最後多謝今年參加這個計劃的各間學校、各校長及老師的鼎力協助及同學的積極參與。